

Lögskilnað eftir skilnað að borði og sæng má ávalt veita í ríki, sem bæði hjónanna eiga ríkisborgararétt í.

8. grein.

Í sambandi við kröfu um skilnað að borði og sæng eða lögskilnað getur sama eða annað yfirvald einnig tekið ákvörðun um bráðabirgðaslit á sambúðinni, skiftingu eignanna, skaðabætur, meðlagsskyldu og foreldra- vald.

Ágreiningi, er síðar verður um meðlagsskyldu og foreldravald, skal ráðið til lykta í því ríki, þar sem það hjóna er búsett, er krafan er á hendur gerð; þetta gildir einnig um breytingu á úrskurði, er gerður hefir verið í einhverju hinna ríkjanna. Sje lögin í því ríki, þar sem veittur hefir verið skilnaður að borði og sæng eða lögskilnaður, því til fyrirstöðu, að ákveðið sje eða hækkað meðlag til fráskilins maka, verður slík ákvörðun ekki heldur tekin í neinu hinna ríkjanna.

9. grein.

Í sjerhverju ríkinu ber að fara eftir þar gildandi lögum um ákvarðanir þær, sem nefndar eru í 7. og 8. gr. Eignaskifti og skaðabætur ákvarðast þó ávalt eftir þeim lögum, sem samkvæmt 3. grein gilda um fjármál hjónanna. Finskum ríkisborgara má ekki veita skilnað að borði og

Skilsmisssá grunnlag av separasjon kan i ethvert tilfelle meddeles i den stat hvor begge ektefeller har statsborgerrett.

Artikkel 8.

I forbindelse med krav om separasjon eller skilsmisse kan der, av samme eller annen myndighet, også treffes avgjørelse om midlertidig ophevelse av samlivet, deling av formuen, skadeserstatning, underholdsplikt og omsorgen for barna.

Senere avgjørelser om underholdsplikt eller omsorgen for barna treffes i den stat hvor den ektefelle mot hvem kravet reises, er bosatt, også når der handles om endring av en beslutning som er truffet i en annen av statene. Er loven i den stat, hvor der er truffet en avgjørelse om separasjon eller skilsmisse, til hinder for senere fastsettelse eller forhøielse av underholdsbidrag til en separeret eller fraskilt ektefelle, kan avgjørelse herom heller ikke treffes i de andre stater.

Artikkel 9.

Ved de avgjørelser som omhandles i artiklene 7 og 8, anvendes i hver stat den der gjeldende lov. Avgjørelser om deling av formuen og om skadeserstatning skal dog i ethvert tilfelle treffes efter den lov som ifølge artikkel 3 er bestemmende for ektefellenes formuesforhold. Separasjon

Yrkande om äktenskapsskillnad på grund av hemskillnad må städse väckas i stat, där båda makarna äro medborgare.

Artikel 8.

I samband med yrkande om hemskillnad eller äktenskapsskillnad må jämväl av samma eller annan myndighet prövas frågor om tillfälligt hävande av sammanlevnaden, bodelning, skadestånd, underhållsskyldighet samt vårdnad om barn.

Yrkande, som senare väckes angående underhållsskyldighet eller vårdnad om barn, upptages i stat, där den, mot vilken talan riktas, har hemvist, även om yrkandet avser ändring av beslut, som meddelats i annan stat. Kan enligt lagen i stat, där hemskillnad eller äktenskapsskillnad meddelats, underhållsbidrag till hemskild eller franskild make ej vidare utdömas eller höjas utöver förut bestämt belopp, må yrkande om sådant bidrag eller höjning därav ej upptagas i någon av de övriga staterna.

Artikel 9.

Vid prövning av frågor, som avses i artiklarna 7 och 8, användes i varje stat där gällande lag. Frågor om bodelning och skadestånd skola dock städse avgöras efter den lag, som enligt artikel 3 är tillämplig å makarnas förmögenhetsförhållanden. Finsk medborgare må ej bliva